



The Office of the Governor

No.: 7821/BC/251

Date: 4-7-1411 H

(19-1-1991A.D)

Attachments : 9

**Circular to All Banks
Operating in The Kingdom**

Greetings,

Re SAMA circular 8260/BC/152 dated 15-6-1408H (3-2-1988), and the attached letter of HE the Minister of Finance & National Economy No. 17/67 dated 2-4-1408H related to the rules of bank guarantees, we hereby attach the new forms of bank guarantees (preliminary, final and advance payment) and the relevant extension forms.

We wish to advise you that HE the Minister of Finance & National Economy has approved in his letter No. 3/3321 dated 14-5-1411 the use of these forms instead of the currently used forms attached to the old bank guarantees rules circulated to the banks via the above mentioned circular.

The new forms contained some material amendments aimed at regulating the procedures of confiscation and extension and enhancing confidence in letters of guarantee. Among such material amendments are the following:

1 - Emphasizing that the relation between the bank issuing the letter of guarantee and the beneficiary is a direct relation independent of any other relation between any of the two parities and third parties. This means the extension request must be addressed by the beneficiary directly to the issuing bank which will effect the extension for a period not exceeding 365 days each time. It further means that the issuing bank, in the event it fails to effect extension, has to pay the value of the guarantee to the beneficiary.

In order for the issuing bank to be able to collect the value of the confiscated guarantee from its client, banks should insist on the client who requests the issuance of a letter of guarantee to irrevocably agree that the issuing

مكتب المحافظ

الرقم : ٢٥١/م/٧٨٢١/أ

التاريخ ٤/٧/١٤١١هـ

الموافق ١٩/١/١٩٩١م

المرفقات : ٩ لفة

**تعميم لجميع البنوك التجارية
العاملة في المملكة**

المحترم

سعادة /

بعد التحية

بالإشارة إلى تعميم المؤسسة رقم ٨٢٦٠/م/١٥٢/أ وتاريخ ١٥/٨/١٤٠٨هـ الموافق ٣/٢/١٩٨٨م بإرفاق قواعد الضمانات البنكية الصادرة بخطاب معالي وزير المالية والاقتصاد الوطني رقم ١٧/٦٧ وتاريخ ٢/٤/١٤٠٨هـ وذلك للرجوع إليها ومراعاتها في كل ما يتعلق بالضمانات البنكية.

نرفق لكم بطيه النماذج الجديدة لخطابات الضمان (ابتدائية - نهائية - دفعة مقدمة) ونماذج طلبات تمديدها، ونفيدكم بأن معالي وزير المالية والاقتصاد الوطني قد وافق بخطابه رقم ٣/٣٣٢١ وتاريخ ١٤/٥/١٤١١هـ على العمل بتلك النماذج وإحلالها محل النماذج المعمول بها حالياً المرفقة بقواعد الضمانات البنكية السابق تبليغها للبنوك بالتعميم بهاليه.

وقد تضمنت النماذج الجديدة لخطابات الضمان تعديلات جوهرية قصد بها ضبط قواعد المصادرة والتجديد ومزيد من تدعيم الثقة في خطابات الضمان. ومن أهم تلك التعديلات الجوهرية المستحدثة:

١- التأكيد على أن العلاقة الناشئة عن خطاب الضمان بين المستفيد منه والبنك المصدر له هي علاقة مباشرة ومستقلة عن أية علاقات أخرى بين أي من الطرفين والغير. ويترتب على هذا أن يوجه المستفيد طلبه بالتمديد مباشرة إلى البنك المصدر الذي يقوم بالتمديد لمدة لا تتجاوز (٣٦٥) يوماً في المرة الواحدة، كما يترتب على ذلك أيضاً أن يقوم البنك المصدر في حالة عدم التمديد بدفع قيمة الضمان للمستفيد.

ولكي يستطيع البنك المصدر الرجوع على عميله الأمر بقيمة الضمان الصادر يعين على البنوك أن تحرص على النص صراحة في طلب إصدار الضمان على تعهد صريح من العميل وغير قابل للإلغاء بموافقه على أن يقوم البنك المصدر بتمديد صلاحية الضمان بناءً



bank can extend the validity of the guarantee, at beneficiary request for any period (s), without the consent of the client and notwithstanding any objection thereby, provided the extension should not exceed 365 days each time. In the event the bank fails to extend before the expiry of the guarantee, it shall have to pay the guarantee value to the beneficiary.

- 2 - The new forms did not include the provision which required the beneficiary, in its sole discretion, to prove any default in the performance of the contract between beneficiary and the opener of the guarantee, in order not to be construed as a conditional letter of guarantee or used as a means to weaken the guarantee.
- 3 - The new forms specifically provided for the sole jurisprudence of Saudi courts to rule on any dispute according to Saudi laws and regulations.

Banks are not allowed to issue new letters of guarantee or to accept foreign guarantees not in conformity with the new forms, unless SAMA otherwise approves. Guarantees submitted by foreign banks in English may be accepted, if in conformity with the new forms (with Arabic translation attached). The covering letter sent by the local bank to the beneficiary must be accompanied by an Arabic translation certified by the bank so that the contents of the guarantee could be understood.

With the exception of above mentioned amendments, all other rules related to bank guarantees, as per circular 8260/BC/152 dated 15-6-1408H shall remain in force.

Please act accordingly.

Regards

The Governor

H. Al-Sayari

على طلب المستفيد للمدة أو المدد التي يحددها دون حاجة لموافقة العميل على التمديد وبالرغم من أية معارضة قد يبديها على ألا يتجاوز التمديد في المرة الواحدة عن (٣٦٥) يوماً، وفي حالة عدم قيام البنك بالتمديد خلال مدة صلاحية الضمان يكون ملزماً بدفع قيمة الضمان للمستفيد .

٢ - خلت النماذج الجديدة للضمانات من العبارة المتعلقة بالتقدير المطلق للمستفيد بوجود تقصير في تنفيذ شروط عقده مع الأمر بإصدار الضمان وذلك حتى لا يفسر خطاب الضمان بأنه مشروع أو تتخذ تلك العبارة كوسيلة لإضعاف قوة الضمانات .

٣ - النص بوضوح على اختصاص القضاء وحده بالنظر في النزاع الذي ينشأ عن خطاب الضمان، ووفقاً للنظم والقرارات واللوائح السعودية .

ويحظر على البنوك إصدار أية خطابات ضمان جديدة أو قبول ضمانات خارجية إلا وفقاً للنماذج بعاليه ما لم توافق مؤسسة النقد العربي السعودي على غير ذلك، مع ملاحظة أنه يمكن قبول الضمانات المقدمة من البنوك الخارجية باللغة الإنجليزية شريطة أن تكون مقدمة وفقاً للنماذج المذكورة (ومرفق ترجمة للاسترشاد بها)، وأن يتضمن خطاب البنك المحلي الذي يرسل معه الضمان للجهة المستفيدة ترجمة عربية مصادق عليها من البنك حتى تكون محتويات الضمان مفهومة .

وباستثناء التعديلات الوارد ذكرها بعاليه تظل كافة الأحكام الأخرى الواردة بقواعد الضمانات البنكية المعممة على البنوك برقم ١٥٢/م/١٠٨٢٦٠ وتاريخ ١٥/٦/١٤٠٨ هـ سارية دون تعديل .

وللاهمية نأمل وضع ما تقدم موضع التنفيذ .

وتقبلوا تحياتي ،،

المحافظ

حمد السيارى



Letter of Guarantee for Advance Payment

خطاب ضمان الدفعة المقدمة

His Excellency Place
..... Number
..... Date
Since your have awarded our clients Messrs
..... ("the Contractor") a contract ("the
Contract") for
(Description and Identity of the Project)
and since you have agreed to reimburse to the Contractor
an advance payment ("the Advance Payment") up to
% of the value of the Contract we
..... ("the Guarantor") hereby irrevocably
and unconditionally guarantee the payment to you
of Saudi Riyals representing the amount
of the Advance Payment and accordingly covenant and
agree as follows:

- (a) The guarantor shall forthwith on demand made by you in writing and notwithstanding any objection by the Contractor pay you such amount or amounts as you shall require not exceeding in aggregate the above mentioned amount of Saudi Riyals by transfer to an account in your name at such bank in Saudi Arabia as you shall stipulate or in such other manner as shall be acceptable to you.
- (b) Any payment made hereunder shall be made free and clear of, and without deduction for or on account of, any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges, fees, deductions or withholdings of any nature whatsoever and by whomsoever imposed.
- (c) The covenants herein contained constitute unconditional and irrevocable direct primary obligations of the Guarantor. No alteration in the terms of the Contract and no modification or extension of the Contract or in the extent or nature of the work to be performed thereunder and no indulgence, allowance of time by you or other forbearance or concession or any other act or omission by you which but for this provision might exonerate or discharge the Guarantor shall in any way release the Guarantor from any liability hereunder.
- (d) This guarantee shall remain valid and in full force and effect upto the end of the day of of the year provided that it is a condition of this guarantee that, in

السادة المكان
خطاب ضمان رقم
التاريخ
حيث أنكم منحتنا عملاءنا السادة (المقاول)
عقداً وذلك
نحن (البنك) نتعهد بموجب هذا تعهداً غير
مشروط وغير قابل للنقض بأن ندفع لكم مبلغاً قدره
..... ريال سعودي
(فقط وقدره ريال سعودي)
يمثل ١٠٪ من قيمة العقد، وفقاً لما يلي:

(أ) أن ندفع لكم فوراً وبمجرد طلبكم الكتابي وبصرف النظر عن أي اعتراض من المقاول أو من أية جهة أخرى هذا المبلغ أو أية مبالغ تطلبون دفعها على ألا تتجاوز في مجموعها المبلغ المذكور أعلاه وهو ريال سعودي (فقط وقدره ريال سعودي) وذلك بالتحويل إلى حسابكم لدى أي بنك في المملكة العربية السعودية أو بأية طريقة أخرى مقبولة لديكم.

(ب) أية مدفوعات تتم بناءً على طلبكم ستكون صافية وخالية من وبدون أي خصم حالي أو مستقبلي على سبيل الوفاء بأية ضرائب أو تنفيضات أو رسوم أو نفقات أو أتعاب أو استقطاعات أو حجوزات مهما كانت طبيعتها أو الجهة التي فرضتها.

(ج) تشكل التعهدات الواردة في هذا الضمان التزامات أساسية مباشرة علينا غير مشروطة بأي شرط وغير قابلة للنقض. وسوف لن نعفى من كل أو بعض هذه الالتزامات لأي سبب من الأسباب أياً كانت طبيعته أو مصدره مثل التغيير في شروط العقد أو تمديده أو التغيير في مدى أو طبيعة العمل المطلوب إنجازه، أو التقصير أو القيام بأي فعل أو إجراء من جانبكم أو من جانب الغير من شأنه أن يعفي أو يخلي طرفنا من التزاماته ومسئولياته المنصوص عليها في هذا الضمان.

(د) يظل هذا الضمان ساري المفعول وناظراً حتى نهاية يوم من شهر سنة ووفق شروط هذا الضمان أنه



the event you give the guarantor on or prior to the said expiry date of this guarantee (or any subsequent extension of that expiry date in accordance with this proviso) signed written notification requesting an extension, the Guarantor will (a) automatically extend this guarantee for such period (not exceeding 365 days) from that expiry date or extension as you may specify in that notification or (b) pay the amount of the guarantee.

- (e) The Guarantor represents and warrants that the amount of the guarantee herein contained does not exceed 20 per cent of the total of the paid up Capital and Reserves of the Guarantor.
- (f) This guarantee is governed by and shall be construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

(Authorised Signature)

(Bank)
Head Office

إذا قدمتم لنا إخطاراً كتابياً وموقعاً في أو قبل التاريخ المذكور لانتهاء هذا الضمان (أو لأي تمديدات لاحقة) - وفقاً للشرط - بأن تمديد الضمان، فإننا سوف نقوم: (أ) بتمديد هذا الضمان تلقائياً للمدة المطلوبة (على أن لا تتعدى ٣٦٥ يوماً) من التاريخ الأصلي لانتهاء الضمان أو من تاريخ انتهاء التمديدات اللاحقة حسب توضيح تلك المدة في طلب التمديد، أو (ب) بأن ندفع لكم قيمة الضمان.

(هـ) نقر ونؤكد بأن قيمة هذا الضمان لا تتجاوز ٢٠٪ (عشرين في المائة) من إجمالي رأس مال البنك المدفوع واحتياطياته.

(و) أي نزاع بشأن هذا الضمان يكون الفصل فيه من اختصاص الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية وحدها ووفقاً للأنظمة والقرارات واللوائح والتعليقات السعودية.

البنك

المفوضون بالتوقيع



Letter of Guarantee for Advance Payment

خطاب ضمان نهائي

His Excellency Place
..... Number
..... Date
Since you have awarded our clients Messrs
..... ("the Contractor") a contract ("the
Contract") for
(Description and Identity of the Project)
and since you have agreed to reimburse to the Contractor
an advance payment ("the Advance Payment") up to
% of the value of the Contract we
..... ("the Guarantor") hereby irrevocably
and unconditionally guarantee the payment to you
of Saudi Riyals representing the amount
of the Advance Payment and accordingly covenant and
agree as follows:

- (a) The guarantor shall forthwith on demand made by you in writing and notwithstanding any objection by the Contractor pay you such amount or amounts as you shall require not exceeding in aggregate the above mentioned amount of Saudi Riyals by transfer to an account in your name at such bank in Saudi Arabia as you shall stipulate or in such other manner as shall be acceptable to you.
- (b) Any payment made hereunder shall be made free and clear of, and without deduction for or on account of, any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges, fees, deductions or withholdings of any nature whatsoever and by whomsoever imposed.
- (c) The covenants herein contained constitute unconditional and irrevocable direct primary obligations of the Guarantor. No alteration in the terms of the Contract and no modification or extension of the Contract or in the extent or nature of the work to be performed thereunder and no indulgence, allowance of time by you or other forbearance or concession or any other act or omission by you which but for this provision might exonerate or discharge the Guarantor shall in any way release the Guarantor from any liability hereunder.
- (d) This guarantee shall remain valid and in full force and effect upto the end of the day of of the year provided that it is a condition of this guarantee that, in the event you give the guarantor on or prior to the

السادة المكان
خطاب ضمان رقم
التاريخ
حيث أنكم منحتم عملاءنا السادة (المقاول)
عقداً وذلك
نحن (البنك) نتعهد بموجب هذا تعهداً غير
مشروط وغير قابل للنقض بأن ندفع لكم مبلغاً قدره
ريال سعودي
(فقط وقدره ريال سعودي)
يمثل ٥٪ من قيمة العقد، وفقاً لما يلي :

(أ) أن ندفع لكم فوراً وبمجرد طلبكم الكتابي وبصرف النظر عن أي
اعتراض من المقاول أو من أية جهة أخرى هذا المبلغ أو أية مبالغ
تطلبون دفعها على ألا تتجاوز في مجموعها المبلغ المذكور أعلاه
وهو ريال سعودي (فقط وقدره
..... ريال سعودي) وذلك بالتحويل الى
حسابكم لدى أي بنك في المملكة العربية السعودية أو بأية طريقة
أخرى مقبولة لديكم .

(ب) أية مدفوعات تتم بناءً على طلبكم ستكون صافية وخالية من
ويدون أي خصم حالي أو مستقبلي على سبيل الوفاء بأية ضرائب
أو تنفيذات أو رسوم أو نفقات أو أتعاب أو استقطاعات أو
حجوزات مهما كانت طبيعتها أو الجهة التي فرضتها .

(ج) تشكل التعهدات الواردة في هذا الضمان التزامات أساسية
مباشرة علينا غير مشروطة بأي شرط وغير قابلة للنقض . وسوف
لن نعفى من كل أو بعض هذه الالتزامات لأي سبب من الأسباب
أياً كانت طبيعته أو مصدره مثل التغيير في شروط العقد أو
تمديده أو التغيير في مدى أو طبيعة العمل المطلوب إنجازه ، أو
التقصير أو القيام بأي فعل أو إجراء من جانبكم أو من جانب
الغير من شأنه أن يعفي أو يخلي طرفنا من التزاماته ومسئوليته
المنصوص عليها في هذا الضمان .

(د) يظل هذا الضمان ساري المفعول وناظراً حتى نهاية يوم
..... من شهر
سنة، ووفق شروط هذا الضمان انه



said expiry date of this guarantee (or any subsequent extension of that expiry date in accordance with this proviso) signed written notification requesting an extension, the Guarantor will (a) automatically extend this guarantee for such period (not exceeding 365 days) from that expiry date or extension as you may specify in that notification or (b) pay the amount of the guarantee.

(e) The Guarantor represents and warrants that the amount of the guarantee herein contained does not exceed 20 per cent of the total of the paid up Capital and Reserves of the Guarantor.

(f) This guarantee is governed by and shall be construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

(Authorised Signature)

(Bank)
Head Office

إذا قدمتم لنا إخطاراً كتابياً وموقعاً في أو قبل التاريخ المذكور لانتهاه هذا الضمان (أو لأي تمديدات لاحقة) - وفقاً للشرط - بأن تمديد الضمان، فإننا سوف نقوم: (أ) بتمديد هذا الضمان تلقائياً للمدة المطلوبة (على أن لا تتعدى ٣٦٥ يوماً) من التاريخ الأصلي لانتهاه الضمان أو من تاريخ انتهاء التمديدات اللاحقة حسب توضيح تلك المدة في طلب التمديد، أو (ب) بأن ندفع لكم قيمة الضمان.

(هـ) نقر ونؤكد بأن قيمة هذا الضمان لا تتجاوز ٢٠٪ (عشرين في المائة) من إجمالي رأس مال البنك المدفوع واحتياطياته.

(و) أي نزاع بشأن هذا الضمان يكون الفصل فيه من اختصاص الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية وحدها ووفقاً للأنظمة والقرارات واللوائح والتعليمات السعودية.

البنك

المفوضون بالتوقيع



Letter of Preliminary Guarantee

خطاب ضمان إبتدائي

His Excellency Place
..... Number
..... Date
Since our clients Messrs
..... ("the Contractor") have submitted
their bid to perform (or supply)
(State information concerning the purpose of operation)
we ("the Guarantor") hereby
(name of Bank)

irrevocably and unconditionally guarantee the pay-
ment to you of Saudi Riyals being
.....% of the value of the bid they submitted pur-
suant to the tender invitation, and accordingly covenant
and agree as follows:

(a) The guarantor shall forthwith on demand made by
you in writing and notwithstanding any objection
by the Contractor pay you such amount or amounts
as you shall require not exceeding in aggregate the
above mentioned amount of Saudi Riyals
..... by transfer to an account in your name
at such bank in Saudi Arabia as you shall stipulate
or in such other manner as shall be acceptable to
you.

(b) Any payment made hereunder shall be made free and
clear of, and without deduction for or on account of,
any present or future taxes, levies, imposts, duties,
charges, fees, deductions or withholdings of any
nature whatsoever and by whomsoever imposed.

(c) The covenants herein contained constitute uncondi-
tional and irrevocable direct primary obligations of
the Guarantor. No alteration in the terms of the Con-
tract and no modification or extension of the Con-
tract or in the extent or nature of the work to be per-
formed thereunder and no indulgence, allowance of
time by you or other forbearance or concession or
any other act or omission by you which but for this
provision might exonerate or discharge the Guarantor
shall in any way release the Guarantor from any
liability hereunder.

السادة المكان
خطاب ضمان رقم
التاريخ
حيث أن عملاءنا السادة
قد تقدموا بعطائهم لتنفيذ (أو توريد)
(تحدد المعلومات الخاصة بالغرض من العملية).

نحن (البنك) نتعهد بموجب هذا تعهداً غير
مشروط وغير قابل للنقض بأن ندفع لكم مبلغاً قدره
..... ريال سعودي
(فقط وقدره ريال سعودي)
وذلك ما يعادل ٠.٠٠٪ من قيمة عطائهم المقدم بموجب شروط
المنافسة، وفقاً لما يلي:

(أ) أن ندفع لكم فوراً وبمجرد طلبكم الكتابي وبصرف النظر عن أي
إعتراض من المقاول أو من أية جهة أخرى هذا المبلغ أو أية مبالغ
تطلبون دفعها على ألا تتجاوز في مجموعها المبلغ المذكور أعلاه
وهو ريال سعودي (فقط وقدره
ريال سعودي) وذلك بالتحويل إلى
حسابكم لدى أي بنك في المملكة العربية السعودية أو بأية طريقة
أخرى مقبولة لديكم.

(ب) أية مدفوعات تتم بناءً على طلبكم ستكون صافية وخالية من
وبدون أي خصم حالي أو مستقبلي على سبيل الوفاء بأية ضرائب
أو تنفيذات أو رسوم أو نفقات أو أتعاب أو استقطاعات أو
حجوزات مهما كانت طبيعتها أو الجهة التي فرضتها.

(ج) تشكل التعهدات الواردة في هذا الضمان التزامات أساسية
مباشرة علينا غير مشروطة بأي شرط وغير قابلة للنقض. وسوف
لن نعفى من كل أو بعض هذه الالتزامات لأي سبب من الأسباب
أيا كانت طبيعته أو مصدره مثل التغيير في شروط العقد أو
تمديده أو التغيير في مدى أو طبيعة العمل المطلوب إنجازه، أو
التقصير أو القيام بأي فعل أو إجراء من جانبكم أو من جانب
الغير من شأنه أن يعفي أو يخلي طرفنا من التزاماته ومسئوليته
المنصوص عليها في هذا الضمان.



(d) This guarantee shall remain valid and in full force and effect upto the end of the day of of the year provided that it is a condition of this guarantee that, in the event you give the guarantor on or prior to the said expiry date of this guarantee (or any subsequent extension of that expiry date in accordance with this proviso) signed written notification requesting an extension, the Guarantor will (a) automatically extend this guarantee for such period (not exceeding 365 days) from that expiry date or extension as you may specify in that notification or (b) pay the amount of the guarantee.

(e) The Guarantor represents and warrants that the amount of the guarantee herein contained does not exceed 20 per cent of the total of the paid up Capital and Reserves of the Guarantor.

(f) This guarantee is governed by and shall be construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

(د) يظل هذا الضمان ساري المفعول ونافذاً حتى نهاية يوم من شهر سنة، ووفق شروط هذا الضمان أنه إذا قدمتم لنا إخطاراً كتابياً وموقعاً في أو قبل التاريخ المذكور لانتهاء هذا الضمان (أو لأي تمديدات لاحقة) - وفقاً للشرط - بأن تمدد الضمان، فإننا سوف نقوم: (أ) بتمديد هذا الضمان تلقائياً للمدة المطلوبة (على أن لا تتعدى ٣٦٥ يوماً) من التاريخ الأصلي لانتهاء الضمان أو من تاريخ انتهاء التمديدات اللاحقة حسب توضيح تلك المدة في طلب التمديد، أو (ب) بأن ندفع لكم قيمة الضمان.

(هـ) نقر ونؤكد بأن قيمة هذا الضمان لا تتجاوز ٢٠٪ (عشرين في المائة) من إجمالي رأس مال البنك المدفوع واحتياطياته.

(و) أي نزاع بشأن هذا الضمان يكون الفصل فيه من اختصاص الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية وحدها ووفقاً للأنظمة والقرارات واللوائح والتعليمات السعودية.

(Authorised Signature)

البنك

(Bank)
Head Office

المفوضون بالتوقيع



**Form of Request for
Extension of A Preliminary Guarantee**

نموذج طلب تمديد ضمان ابتدائي

Ref: -----

Date : / /14 H
/ /

Messrs : (The Bank)

رقم:

التاريخ: / / ١٤

الموافق: / / ١٩ م

Greetings :

السادة / (البنك)

بعد التحية

With reference to the preliminary guarantee issued by you in our favour by you under No. _____ dated _____ for the sum of SR. _____ (SR _____ only) as requested by your clients, _____, in connection with their offer for _____ (operation); and
Whereas, the said guarantee expires on ____/____/____; and we have not been able to decide on the above mentioned tender; and

Whereas, we have not yet received from the applicant for the guarantee any evidence of the withdrawal of their offer, and in accordance with Article (9) of the Implementing Rules of the Regulation for Procurement of Government Purchases, which provides that a preliminary guarantee should remain valid until the date specified for deciding upon the tender; and

Pursuant to Article (10) of the above-mentioned Rules, which provides that an offer should remain valid and irrevocable until the date specified for deciding upon the offers, and that the concerned authority can request the offeror to extend the validity of his offer and that if the offeror has not requested that his offer be withdrawn and his guarantee returned after the expiration date of the guarantee he will be considered willing to remain committed to his offer:

We hereby request you to extend this guarantee for a period of _____ with effect from its expiry date mentioned above and in the event you do not effect the required extension and provide us with evidence thereof before the expiration of the period of validity of the guarantee, we wish that the guarantee be called and that we be paid its value.

Regards:

Name:

Signature:

بالإشارة إلى خطاب الضمان الابتدائي المقدم منكم لصالحنا برقم وتاريخ وبمبلغ ريال سعودي (فقط ريال سعودي)، وذلك كطلب عملائكم عن عرضه الخاص بعملية
وحيث أن الضمان المذكور تنتهي صلاحيته بتاريخ / / ولم تتمكن من البت في المناقصة المذكورة.

وحيث لم يرد لنا من الأمر بإصدار الضمان ما يفيد بسحب عرضه، وبناءاً على المادة (٩) من اللائحة التنفيذية لنظام تأمين مشتروات الحكومة التي تقضي بأن يكون الضمان الابتدائي سارياً حتى التاريخ المحدد للبت في العطاءات.

وبناءً على المادة (١٠) من اللائحة المذكورة والتي تنص على أن يبقى العطاء سارياً وغير جائز الرجوع فيه إلى التاريخ المحدد للبت في العروض، وللجهة الإدارية أن تطلب من مقدم العرض تمديد مدة سريانه ويعتبر صاحب العرض قابلاً باستمرار الارتباط بعرضه إذا لم يطلب بعد انتهاء تاريخ الضمان سحب عرضه واسترداد ضمانه.

نطلب منكم تمديد هذا الضمان لمدة تبدأ من تاريخ انتهائه المبين أعلاه، وفي حالة عدم قيامكم بالتمديد المطلوب وموافقاتنا بما يثبت ذلك قبل انتهاء مدة صلاحية الضمان، نأمل مصادرتة وموافقاتنا بقيمته.

وتقبلوا تحياتي،،

الاسم :

التوقيع :



Extension of Final Guarantee Form

نموذج طلب تمديد ضمان نهائي

No.: / /
Date: / /
Corresponding to: / /

رقم:
التاريخ: / / ١٤ هـ
الموافق: / / ١٩ م

Messrs. (The Bank)

السادة / (البنك)
بعد التحية

Greetings,

Re unconditional letter of guarantee issued in our favor No. _____ dated ___/___/___ in the amount of SR _____ (only Saudi Riyal _____) which expires on _____; and

بالإشارة إلى خطاب الضمان النهائي غير المشروط الصادر منكم لصالحنا برقم وتاريخ وبمبلغ ريال سعودي (فقط ريال سعودي)، والذي تنتهي صلاحيته بتاريخ / / .

Re paragraph (d) of this guarantee, under which you undertook to extend its validity upon our request for a period not exceeding 365 days,

وبالإشارة إلى الفقرة (د) من الضمان بعاليه التي تعهدتم بموجبها بتمديد صلاحيته كطلبنا لمدة لا تتعدى (٣٦٥ يوماً).

We hereby request you to extend this guarantee for a period of _____ as of the date of its expiry set forth above. In the event you fail to effect the requested extension and provide us with documentary evidence before the expiry date of the guarantee, we kindly request you to confiscate the guarantee and advise us accordingly.

نطلب منكم تمديد هذا الضمان لمدة تبدأ من تاريخ إنتهائه المبين أعلاه، وفي حالة عدم قيامكم بالتمديد المطلوب وموافاتنا بما يثبت ذلك قبل إنتهاء مدة صلاحية الضمان، نأمل مصادرتة وموافاتنا بقيمته.

Regards:

وتقبلوا تحياتي،،

Name:
Signature:

الاسم :
التوقيع :



**Extension of Advance
Payment Guarantee Form**

نموذج طلب تمديد ضمان الدفعة المقدمة

No.: / /
Date: / /
Corresponding to: / /

رقم:
التاريخ: / / ١٤
الموافق: / / ١٩
السادة / (البنك)
بعد التحية

Messrs. (The Bank)
Greetings,

Re unconditional advance payment letter of guarantee issued in our favor No. _____ dated ___/___/___ in the amount of SR _____ (only Saudi Riyal _____) which expires on _____; and

بالإشارة إلى خطاب ضمان الدفعة المقدمة الصادر منكم لصالحنا
برقم وتاريخ
وبمبلغ ريال سعودي (فقط
..... ريال سعودي)، والذي تنتهي
صلاحيته بتاريخ / /

Re paragraph (d) of this guarantee, under which you undertook to extend its validity upon our request for a period not exceeding 365 days,

وبالإشارة الى الفقرة (د) من الضمان بعاليه التي تعهدتم بموجبها
بتمديد صلاحيته كطلبنا لمدة لا تتعدى (٣٦٥ يوماً).

We hereby request you to extend this guarantee for a period of _____ starting as of its date of expiry set forth above, reducing its value by the same amount already recovered to become SR _____ (Saudi Riyal _____). In the event you fail to effect the requested extension and provide us with documentary evidence before the expiry date of the guarantee, we kindly request you to confiscate the guarantee and advise us accordingly.

نطلب منكم تمديد هذا الضمان لمدة
تبدأ من تاريخ إنتهائه المبين أعلاه مع تخفيض قيمته بنفس النسبة
التي تم إستردادها طبقاً للمستخلصات لتصبح ريال
سعودي (فقط ريال سعودي)، وفي حالة عدم
قيامكم بالتمديد المطلوب وموافاتنا بما يثبت ذلك قبل إنتهاء مدة
صلاحية الضمان. نأمل مصادرتة وموافاتنا بقيمته.

وتقبلوا تحياتي،،

Regards:

Name:
Signature:

الاسم :
التوقيع :